



International Chamber of Commerce

The world business organisation

Milletlerarası Ticaret Odası

20.09.2010

Sayın M. Akif Yurtcan
İstanbul Tekstil ve Konfeksiyon İhracatçı
Birlikleri Genel Sekreteri
Çobançeşme Mevkii Sanayi Caddesi
Dış Ticaret Kompleksi B Blok Yenibosna
İSTANBUL

İSTANBUL TEKSTİL VE KONFEKSİYON İHRACATÇI BİRLİKLERİ	
GELEN EVRAK	
22 Eylül 2010	
KAYIT NO	20899
İLGİLİ ŞUBE	

46-727
414-425
45-1267
420-221

Konu: ICC Ticaret Kuralları, Uluslararası Konferansı, 10-11 Kasım 2010, İstanbul

Milyarlarca dolarlık dış ticaret işlemlerinde kullanılan ve en son 2010 yılında güncellenen Incoterms® kurallarının, yeni revizyonu 1 Ocak 2011 tarihinde yürürlüğe girecektir. İlk olarak 1936 yılında Milletlerarası Ticaret Odası (ICC) tarafından yayınlanan, dünya çapında sözleşmesel standart olarak kabul edilen Uluslararası Ticari Teslim Şekilleri, Incoterms® kuralları, uluslararası ticaretin gelişimine ayak uydurabilmesi için düzenli olarak güncellenmektedir. Hem ulusal hem uluslararası satış sözleşmelerinde yaygın olarak kullanılan bu kurallar, ticari terimlerin değişik ülkelerde yapılan farklı yorumlarının oluşturduğu belirsizliklerin ortadan kaldırılmasını, yanlış anlamaların ve masraflı ihtilafların sayısının azaltılmasını sağlamaktadır.

17 yıllık uygulamadan sonra revize edilen ICC'nin Garantilere İlişkin Birörnek Kuralları (URDG) 1 Temmuz 2010 tarihinde yürürlüğe girmiştir. Trilyonlarca dolar değerindeki garanti sözleşmelerini kapsayan, tarafların hak, sorumluluk ve yükümlülüklerini kesin ve açık çizgilerle ortaya koyan bu yeni kuralların, uluslararası garanti uygulamasında standart olacağı ve yaygın olarak kullanılması ile garanti ve kontrgaranti alanında ortaya çıkabilecek sorunları büyük ölçüde azaltacağı bilinmektedir.

ICC Model sözleşmeleri ve hükümleri, uluslararası sözleşmelerde tarafların, adil olarak ve kolay bir şekilde anlaşmaya varmalarını sağlayacak hukuki bir dayanak sunmaktadır. Model Sözleşmeler, güvenilir sözleşme modelleri sunarak, avukatların ve iş adamlarının, sektörler arası ve sınır ötesi işlemlerde, tüm çıkarlarını korumak amacıyla oluşturulmuştur. Sözleşmeler, özellikle, taraflara, yaptıkları işlemlerin hükümlerini belirlemeleri ve birden fazla çözümü olan durumlar için esneklik sağlamaktadır.

ICC, uluslararası ihtilafların çözümü hizmetlerinde Dünya'nın en önde gelen kuruluşudur. Tahkim Kuralları, ADR Kuralları, Uzmanlık Kuralları, Uyuşmazlık Çözüm Kurulu Kuralları gibi ICC tarafından oluşturulan kurallar, uluslararası ticaretin hukuki dayanakların bir parçası olmuştur.

Milletlerarası Ticaret Odası (ICC) Türkiye Milli Komitesi, 10-11 Kasım 2010 tarihlerinde İstanbul'da; 1 Ocak 2011 tarihinde yürürlüğe girecek olan yeni Incoterms® Kuralları ile 1 Temmuz 2010 tarihinde yürürlüğe giren Garantilere İlişkin Birörnek Kuralların, ICC Model Sözleşmelerinin ve İhtilafların Çözümü Hizmetlerinin ele alınacağı bir Uluslararası Konferans gerçekleştirecektir.

S. Usta
S. Bayraktar
16
22.9.10

46, 414,
45, 420
EU
#22/9

Konferansa; bankalar ve finans kuruluşlarından ticaret finansmanı ile ilgilenenlerin, hukukçuların, ithalat ve ihracat uzmanlarının, risk yöneticilerinin, mali işlerden sorumlu yöneticilerin, sözleşme yöneticilerinin, kredi sigortası uzmanlarının, nakliye ile lojistik firmalarından ilgililerin ve tüm dış ticaret profesyonellerinin katılımı faydalı olacaktır.

Konferans dili İngilizce'dir. İngilizce-Türkçe Simültane Tercüme hizmeti bulunacaktır.

Kayıt ücreti; ICC üyesi Türk katılımcılar için 400 EURO, diğer Türk katılımcılar için ise 500 EURO'dur.

İlişikte sunulan Konferans broşürü ve kayıt formu, ayrıca <http://icc.tobb.org.tr/iccturkiye.php> internet adresinden veya Komitemize başvurarak temin edilebilmektedir. İlgililerin, en geç **1 Kasım 2010** tarihine kadar kayıt formunu doldurup, ödeme dekontu ile birlikte Komitemize iletmeleri gerekmektedir. Konferansa katılımcı sayısı sınırlı olup, katılım, kayıt önceliğine göre belirlenecektir.

Birbirinden önemli konuşmacıların yer alacağı bu uluslararası Konferansın, Birliğiniz üyelerine duyurulması hususunu saygılarımla arz ederim.



Yeliz GERİŞ
ICC Türkiye Milli Komitesi
Müdürü

EK: Konferans broşürü ile kayıt formu

ICC Ticaret Kuralları, Uluslararası Konferansı

INCOTERMS® 2010 KURALLARI; GARANTİLERE İLİŞKİN BİRÖRNEK KURALLAR (URDG 758);

MODEL SÖZLEŞMELER; İHTİLAFLARIN ÇÖZÜMÜ

Yer: Hilton İstanbul; Cumhuriyet Cad. Harbiye 34367 İstanbul

Konular:

Milyarlarca dolarlık dış ticaret işlemlerinde kullanılan ve en son 2010 yılında güncellenen Incoterms® kurallarının, yeni revizyonu 1 Ocak 2011 tarihinde yürürlüğe girecektir. İlk olarak 1936 yılında Milletlerarası Ticaret Odası (ICC) tarafından yayınlanan, dünya çapında sözleşmesel standart olarak kabul edilen Uluslararası Ticari Teslim Şekilleri, Incoterms® kuralları, uluslararası ticaretin gelişimine ayak uydurabilmesi için düzenli olarak güncellenmektedir. Hem ulusal hem uluslararası satış sözleşmelerinde yaygın olarak kullanılan bu kurallar, ticari terimlerin değişik ülkelerde yapılan farklı yorumlarının oluşturduğu belirsizliklerin ortadan kaldırılmasını, yanlış anlamaların ve masraflı ihtilafların sayısının azaltılmasını sağlamaktadır.

17 yıllık uygulamadan sonra revize edilen ICC'nin Garantilere İlişkin Birörnek Kuralları (URDG) 1 Temmuz 2010 tarihinde yürürlüğe girmiştir. Trilyonlarca dolar değerindeki garanti sözleşmelerini kapsayan, tarafların hak, sorumluluk ve yükümlülüklerini kesin ve açık çizgilerle ortaya koyan bu yeni kuralların, uluslararası garanti uygulamasında standart olacağı ve yaygın olarak kullanılması ile garanti ve kontrgaranti alanında ortaya çıkabilecek sorunları büyük ölçüde azaltacağı bilinmektedir.

ICC Model sözleşmeleri ve hükümleri, uluslararası sözleşmelerde tarafların, adil olarak ve kolay bir şekilde anlaşmaya varmalarını sağlayacak hukuki bir dayanak sunmaktadır. Model Sözleşmeler, güvenilir sözleşme modelleri sunarak, avukatların ve iş adamlarının, sektörler arası ve sınır ötesi işlemlerde, tüm çıkarlarını korumak amacıyla oluşturulmuştur. Sözleşmeler, özellikle, taraflara, yaptıkları işlemlerin hükümlerini belirlemeleri ve birden fazla çözümü olan durumlar için esneklik sağlamaktadır.

ICC, uluslararası ihtilafların çözümü hizmetlerinde Dünya'nın en önde gelen kuruluştur. Tahkim Kuralları, ADR Kuralları, Uzmanlık Kuralları, Uyuşmazlık Çözüm Kurulu Kuralları gibi ICC tarafından oluşturulan kurallar, uluslararası ticaretin hukuki dayanakların bir parçası olmuştur.

Bu çerçevede, Milletlerarası Ticaret Odası (ICC) Türkiye Milli Komitesi, 10-11 Kasım 2010 tarihlerinde İstanbul'da; 1 Ocak 2011 tarihinde yürürlüğe girecek olan yeni Incoterms® Kuralları ile 1 Temmuz 2010 tarihinde yürürlüğe giren Garantilere İlişkin Birörnek Kuralların, ICC Model Sözleşmelerinin ve ICC İhtilafların Çözümü Hizmetlerinin ele alınacağı bir Uluslararası Konferans gerçekleştirecektir.

Konuşmacıların ve Konferans katılımcılarının yer aldığı tartışma ile soru cevap oturumları, Panel sunumlarını izleyecektir. Sunumlarda değinilecek konular:

- Incoterms® 2010'a giriş, hazırlık süreci, yeni terimlerin gözden geçirilmesi, kurallardaki önemli değişiklikler, yeni kurallarının oluşturulmasında yer alan önemli kişilerin teknik ve pratik nitelikte sunumları
- Yeni URDG kurallarına giriş ve tarafların yükümlülükleri ve sorumlulukları, kullanım önerileri, bankacılık, ticaret finansmanı ve ihracat uzmanlarının uygulamalar hakkındaki görüşleri
- ICC Model Sözleşmelere giriş, uluslararası ticaret işlemlerinde sözleşme hazırlanması, uluslararası sözleşmelerde dikkat edilecek hususlar, uluslararası hukukta ICC Model sözleşmelerinin rolü ve önemi
- ICC Tahkim Kurallarının revizyonu ve öngörülen önemli değişiklikler, Tahkim şartı yazarken dikkat edilmesi gereken hususlar, IBA Kurallarındaki değişiklikler
- Soru-Cevap Oturumları

Kimler katılmalı?

- Bankalar ve finans kuruluşlarından ticaret finansmanı ile ilgilenenlerin, hukukçuların, ithalat ve ihracat uzmanlarının, risk yöneticilerinin, mali işlerden sorumlu yöneticilerin, sözleşme yöneticilerinin, kredi sigortası uzmanlarının, nakliye ile lojistik firmalarından ilgililerin ve dış ticaret ile ilgilenen tüm profesyonellerin katılımı faydalı olacaktır.

Konuşmacılar:

- **Camilla Pagnetti:** Koordinatör, ICC Ticaret Hukuku ve Uygulamaları Komisyonu (Fransa)
- **Christian Steinberger:** Hukuk Müşaviri, Rechtsanwalt (RA); Hukuk Hizmetleri Başkanı, Alman Mühendisler Federasyonu VDMA (Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau; Başkan Yardımcısı, ICC Ticaret Hukuku ve Uygulamaları Komisyonu (Almanya)
- **Christoph Martin Radtke:** Ortak, Lamy & Associates; Başkan, ICC Ticaret Hukuku ve Uygulamaları Komisyonu URDG Çalışma Grubu (Fransa)
- **Emily O'Connor:** Kıdemli Koordinatör, ICC Ticaret Hukuku ve Uygulamaları Komisyonu (Fransa)
- **Emmanuel Jolivet:** Baş Hukuk Müşaviri, ICC Milletlerarası Tahkim Divanı Sekreteryası, (Fransa)
- **Ercüment Erdem:** Profesör Doktor, Galatasaray Üniversitesi; Ortak, Erdem & Erdem; Kurul Üyesi, ICC Dünya İş Hukuku Enstitüsü; Başkan Yardımcısı, ICC Ticaret Hukuku ve Uygulamaları Komisyonu (Türkiye)
- **Fabio Bortolotti:** Profesör, Torino Üniversitesi; Ortak, Studi Legali Associati Buffa, Bortolotti & Mathis, Torino; Kurul Üyesi, ICC Dünya İş Hukuku Enstitüsü; Başkan, ICC Ticaret Hukuku ve Uygulamaları Komisyonu (İtalya)
- **Filip de Ly:** Profesör, Erasmus Hukuk Fakültesi, Rotterdam; Kurul Üyesi, ICC Dünya İş Hukuku Enstitüsü (Hollanda)
- **Haluk Erdemol:** Üye, ICC Bankacılık Tekniği ve Uygulamaları Komisyonu; Üye, URDG Çalışma Grubu (Türkiye)
- **Jan Ramberg:** Onursal Profesör, Riga Yüksek Lisans Hukuk Fakültesi, (Latviya)
- **Michael Bühler:** Ortak, Jones Day; Eş-Başkan, ICC Milletlerarası Tahkim Kuralları Revizyonu Çalışma Grubu (Almanya)
- **Paola Michele Patocchi:** Ortak, Lenz & Staehelin, Cenevre (İsviçre)
- **Turgut Kalpsüz:** Profesör Doktor, Emekli Öğretim Üyesi, Ankara Üniversitesi Hukuk Fakültesi; Başkan, ICC Türkiye Tahkim Çalışma Grubu (Türkiye)
- **Ziya Akıncı,** Profesör Doktor, Galatasaray Üniversitesi; Ortak, Akıncı Hukuk Bürosu; Üye, ICC Milletlerarası Tahkim Divanı (Türkiye)

Kayıt:

Lütfen kayıt formunu ve ödeme dekontunu en geç **1 Kasım 2010** tarihine kadar aşağıda belirtilen faksa yada e-posta adresine gönderiniz.

Faks: + 90 312 219 4258

E-posta: icc-tr@tobb.org.tr

Kayıt Ücreti:

- ICC Üyeleri: 400 EURO
- Diğer: 500 EURO

**Konferansa 1 günlük katılım için kayıt ücreti 250 EURO'dur.*

*** Kayıt ücreti, tüm konferans faaliyetlerini (dokümantasyon, öğle yemekleri, 10 Kasım 2010 tarihindeki Akşam Yemeği, 11 Kasım 2010 tarihindeki Kokteyl) kapsar. Yol ve Konaklama ücrete dahil değildir.*

****Komitemizin gelir ve kurumlar vergisi mükellefiyeti olmamasından dolayı, fatura düzenlenmemektedir. Yukarıdaki kayıt ücreti ödenecek toplam tutardır.*

Kayıt ücretini aşağıda belirtilen hesap numarasına yatırmanız gerekmektedir:

MTO –Milletlerarası Ticaret Odası Türkiye Milli Komitesi

TÜRKİYE İŞ BANKASI, AKAY ŞUBESİ

IBAN: TR 81 00064 0000024 2010 363557

SWIFT: ISBKTRIS

İletişim:

Konferans ile ilgili detaylı bilgi edinmek için lütfen Milli Komite ile temasa geçiniz.

ICC Türkiye Milli Komitesi

Dumlupınar Bulvarı No:252 (Eskişehir Yolu 9. Km) 06530 ANKARA

Tel: +90 312 219 4254 (4 hat);

Faks: +90 312 219 4258

E-posta: icc-tr@tobb.org.tr

İptal:

27 Ekim 2010 tarihinden önce yazılı olarak bildirilen iptallerde kayıt ücretinin %50'si iade edilecektir. Söz konusu tarihten sonra bildirilen iptallerde iade yapılmayacaktır. Kayıt yaptıran kişinin katılamaması halinde yerine başka biri katılabilmektedir.

Konferans Dili: İngilizce. İngilizce-Türkçe Simültane tercüme hizmeti bulunacaktır.

Konferans broşürü ile kayıt formu, <http://icc.tobb.org.tr/iccturkiye.php> internet adresinden veya Komitemize başvurarak temin edilebilmektedir. İlgililerin, kayıt formunu doldurup, ödeme dekontu ile birlikte Komitemize iletmeleri rica olunur. Konferansa katılımcı sayısı sınırlıdır. Katılım, kayıt önceliğine göre belirlenecektir.

ICC Türkiye Milli Komitesi | Dumlupınar Bulvarı No:252 (Eskişehir Yolu 9. Km) 06530 ANKARA

Tel: +90 312 219 4254 -55-56-57 (4 hat) Faks: +90 312 219 4258

E-posta: icc-tr@tobb.org.tr

PROGRAM

ÇARŞAMBA, 10 KASIM 2010

Sabah

09.30 Kayıt

10.00 Hoşgeldiniz Konuşması

I. OTURUM - INCOTERMS ® 2010

Oturum Başkanı:

Fabio Bortolotti: Profesör, Torino Üniversitesi; Ortak, Studi Legali Associati Buffa, Bortolotti & Mathis, Torino; Kurul Üyesi, ICC Dünya İş Hukuku Enstitüsü; Başkan, ICC Ticaret Hukuku ve Uygulamaları Komisyonu (İtalya)

10.10 *Incoterms ® 2010'a giriş: hazırlık süreci, yeni terimlerin tanıtımı, önemli değişiklikler*

- **Ercüment Erdem:** Profesör Doktor, Galatasaray Üniversitesi; Ortak , Erdem & Erdem; Kurul Üyesi, ICC Dünya İş Hukuku Enstitüsü ; Başkan Yardımcısı, ICC Ticaret Hukuku ve Uygulamaları Komisyonu (Türkiye)

10.30 *Incoterms ® Kuralları nasıl kullanılmalı? Nelere dikkat edilmeli?*

- **Jan Ramberg:** Onursal Profesör, Riga Yüksek Lisans Hukuk Fakültesi (Latviya)

10.50 Çay-Kahve Arası

11.10 *ICC Tahkiminde Incoterms ® Kuralları*

- **Emmanuel Jollivet:** Baş Hukuk Müşaviri, ICC Milletlerarası Tahkim Divanı Sekreteryası, (Fransa)

11.30 Soru-Cevap Oturumu

12.30 Öğle Yemeği

Öğleden Sonra

II. OTURUM- ICC GARANTİLERE İLİŞKİN BİRÖRNEK KURALLAR (URDG 758)

Oturum Başkanı:

Ercüment Erdem: Profesör, Galatasaray Üniversitesi; Ortak , Erdem & Erdem; Kurul Üyesi, ICC Dünya İş Hukuku Enstitüsü ; Başkan Yardımcısı, ICC Ticaret Hukuku ve Uygulamaları Komisyonu (Türkiye)

ICC Türkiye Millî Komitesi | Dumlupınar Bulvarı No:252 (Eskişehir Yolu 9. Km) 06530 ANKARA
Tel: +90 312 219 4254 -55-56-57 (4 hat) Faks: +90 312 219 4258
E-posta: icc-tr@tobb.org.tr

14.30 Yeni URDG 758 Kurallarının Genel Sunumu

- **Christoph Martin Radtke:** Ortak, Lamy & Associates; Başkan, ICC Ticaret Hukuku ve Uygulamaları Komisyonu URDG Çalışma Grubu (Fransa)

14.50 İhracat perspektifinden yeni URDG Kuralları

- **Christian Steinberger:** Hukuk Müşaviri, Rechtsanwalt (RA); Hukuk Hizmetleri Başkanı, Alman Mühendisler Federasyonu VDMA (Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau; Başkan Yardımcısı, ICC Ticaret Hukuku ve Uygulamaları Komisyonu (Almanya)

15.10 Çay-Kahve Arası

15.30 Bankacılık perspektifinden yeni URDG Kuralları

- **Haluk Erdemol:** Üye, ICC Bankacılık Tekniği ve Uygulamaları Komisyonu; Üye, URDG Çalışma Grubu (Türkiye)

15.50 Soru-Cevap Oturumu

17.00 Birinci günün sonu

19.30 Akşam Yemeği

PERŞEMBE, 11 KASIM 2010

Sabah

09.30 Kayıt

III. OTURUM – ICC MODEL SÖZLEŞMELERİ

Oturum Başkanı:

Christian Steinberger: Hukuk Müşaviri, Rechtsanwalt (RA); Hukuk Hizmetleri Başkanı, Alman Mühendisler Federasyonu VDMA (Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau; Başkan Yardımcısı, ICC Ticaret Hukuku ve Uygulamaları Komisyonu (Almanya)

10.00 ICC Ticaret Hukuku ve Uygulamaları Komisyonu'nun tanıtımı, ICC Model Sözleşmelere ilişkin genel sunum

- **Emily O'Connor:** Kıdemli Koordinatör, ICC Ticaret Hukuku ve Uygulamaları Komisyonu (Fransa)
- **Camilla Pagnetti:** Koordinatör, ICC Ticaret Hukuku ve Uygulamaları Komisyonu (Fransa)

10.20 *Uluslararası ticaret uygulamalarında sözleşmeler nasıl hazırlanmalı? Uluslararası ticari sözleşmelere ilişkin önemli sorunların aydınlatılması*

- **Fabio Bortolotti:** Profesör, Torino Üniversitesi; Ortak, Studi Legali Associati Buffa, Bortolotti & Mathis, Torino; Kurul Üyesi, ICC Dünya İş Hukuku Enstitüsü; Başkan, ICC Ticaret Hukuku ve Uygulamaları Komisyonu (İtalya)

10.40 *Çay-Kahve Arası*

11.00 *Uluslararası hukukta, ICC Model Sözleşmelerinin rolü ve önemi*

- **Filip De Ly:** Profesör, Erasmus Hukuk Fakültesi, Rotterdam; Kurul Üyesi, ICC Dünya İş Hukuku Enstitüsü (Hollanda)

11.20 *Soru-Cevap Oturumu*

12.30 *Öğle Yemeği*

Öğleden Sonra

IV. OTURUM –TAHKİM ve İHTİLAFLARIN ÇÖZÜMÜ

Oturum Başkanı:

Turgut Kalpsüz: Profesör Doktor, Emekli Öğretim Üyesi, Ankara Üniversitesi Hukuk Fakültesi; Başkan, ICC Türkiye Tahkim Çalışma Grubu (Türkiye)

14.30 *ICC Milletlerarası Tahkim Kurallarındaki değişiklikler*

- **Michael Bühler:** Ortak, Jones Day; Eş-Başkan, ICC Milletlerarası Tahkim Kuralları Revizyonu Çalışma Grubu (Almanya)

14.50 *Tahkim şartı yazarken dikkat edilmesi gereken hususlar*

- **Ziya Akıncı:** Profesör, Galatasaray Üniversitesi; Ortak, Akıncı Hukuk Bürosu; Üye, ICC Milletlerarası Tahkim Divanı (Türkiye)

15.10 *Çay-Kahve Arası*

15.30 *IBA Kurallarındaki değişiklikler*

- **Paola Michele Patocchi:** Ortak, Lenz & Staehelin, Cenevre (İsviçre)

15.50 *Soru-Cevap Oturumu*

17.00 *İkinci günün sonu*

17.30 *Kokteyl*



TÜRKİYE

Milletlerarası Ticaret Odası Türkiye Millî Komitesi

ICC Ticaret Kuralları, Uluslararası Konferansı

Tarih: 10-11 Kasım 2010

Yer: Hilton İstanbul; Cumhuriyet Cad. Harbiye 34367, İSTANBUL

Kayıt Ücreti: ☐ 400 Euro (ICC Üyesi) ☐ 500 Euro (Diğer)

Kayıt:

1 Kasım 2010 tarihine kadar kayıt formunu doldurup, göndermeniz gerekmektedir.

Tel : +90 312 219 4254 (55-56-57) Faks: + 90 312 219 4258 E-posta: icc-tr@tobb.org.tr

Ödeme Şekli:

Kayıt ücretini aşağıda belirtilen hesap numarasına yatırmanız gerekmektedir:

MTO –Milletlerarası Ticaret Odası Türkiye Millî Komitesi

Türkiye İş Bankası, Akay Şubesi

IBAN: TR 81 00064 0000024 2010 363557

İptal:

27 Ekim 2010 tarihinden önce yazılı olarak bildirilen iptallerde kayıt ücretinin %50'si iade edilecektir. Söz konusu tarihten sonra bildirilen iptallerde iade yapılmayacaktır. Kayıt yaptıran kişinin katılamaması halinde yerine başka biri katılabilmektedir.

Ad, Soyad

Firma/Kuruluş

Ünvan

Adres

Adres

Posta Kodu, Ülke

Tel Faks

E-posta

Tarih İmza

Konferansa katılım sınırlıdır, kayıt önceliğine göre kayıt yapılacaktır.

ICC Türkiye Millî Komitesi

Dumlupınar Bulvarı No:252 (Eskişehir Yolu 9. Km) 06530 ANKARA

T +90 (312) 219 4254 (4 hat)

F +90 (312) 219 4258

E-posta: icc-tr@tobb.org.tr